

E hika, tirohia e koe enei mahi, ko matou ko te iwi kihai i hara e waiho ana hei ngakinga mate mo te hara nui o era atu iwi. E hika, whakaorangia matou, me o matou whenua me nga whenua o o matou whanaunga i pa ki te hara. Manaakitia te kupu o Kawana Kerei e koe. Heoi ano, ka huri.

Na o tamariki aroha i raro i te Maru o Te Kuini,

William Haronga	Tokeingarihi x	Harata Naha x	Wi Paraone x
Himiona Katipa	Wi Teketeke x	Iraia Tamararo x	Paku Paraone
Paora Matuakore	Meihana Hohoro x	Wi Whaitiri x	Ahipene Pototi x
Wi Pere	Pita Te Matihe x	Amiria Whiri x	Henare Pototi
Piripi Taketake x	Karaitiana Taro x	Hariata Te Nonoi x	Mere Hokopu x
Harata Te Mate x	Koroneho Komiro x	Wikitoria Pakihi x	Ihimaera Te Rangi x
Riria Te Mauaranui x	Karaitiana Pakeha x	Karamana Karekare x	Renata Rangikawha-
Panapa Waihopi	Pera Titongi x	Te Harawira Toroapukaia x	nake x
Hoera Miha	Tame Hone x	Arapeta Urukihawaiki x	Raka Rangikawhanake x
Otene Puru	Hemi Hone x	Eru Moanahia x	Noa Whakaatere x
Arapera Pere	Raharuhi Te Horua x	Ani Moanahia x	Hori Warakihi x
Pita Te Huhu x	Hori Karaka Ruru x	Matire Ratapu x	Te Paraone Katikati x
Hirini Taketake x	Hamiora Puraho x	Petera Te Honotapu	Rawiri Urikore x
Hone Kewa	Tutere Tawhiti x	Waka Puakanga x	Rawiri Kohu x
Tamati Poaka	Himiona Hapi x	Ihaka Te Kai x	Rawiri Kohu x
Peta Taketake x	Himiona Riki x	Wi Tangira x	Paora Pere x
Heta Haneke	Wi Miko	Watene Tangiari x	Pera Pere x
Matenga Tati	Ruka Te Ruru x	Hohapeta Kewhakewha x	Pera Hawaiki x
Meri Tiwata	Hohaia Kahuroa x	Hemi Puakanga x	Natana Kuhukulu x
Rukuruku	Henare Kahore x	Karanama Paihau	Tutere Konihi x
Karaitiana Rururu	Ani Te Haka x	Horomona Paihau	Ribimona Konihi x
Merearihi Waihopi	Raka Mohina x	Heremaia Rauehe	Miriama Konihi x
Raia Taketake x	Arapeta Patae x	Puna Rauehe x	Hira Te Kai x
Matenga Toti	Harata Nehu x	Awhereta Te Ari x	Mere Hira x
Meri Toti	Renata Takari x	Pirihira x	Paraone Tirohia x
Atareta Ruru	Koro Ranahē x	Rota Wakaatere x	Hape Tirohia x
Hera Hokokao x	Renata Whakaari x	Pou Kohao x	Meri Noa x
Hona Huhu	Maraea Whakaari x	Makena Pareke	Keita Hori x
Maraea Morete x	Katerina Hineikakea x	Hokokai Waipara x	Wi Maki x
Tiemi Morete	Wereta Takirau x	Miriama Wakaatere x	Pepi Paraone x
Wirihana Tupouriao x	Hamure x	Matene Te Karo x	Hemi Rangi x
Ropiha Ngaungau x	Kemara Manutahi x	Pauro Te Kai x	Hohepa Hiaka x
Wikitoria Nohohau	Raharuhi Rakuraku x	Ripeka Te Kai x	Marara Whaipata x
Hemara Purangiaho	Anaru Hiwaiwaka x	Hoani Haraki x	Hoera Te Umu x
Tui Te Kakahu	Paratene Pangopango x	Maraea Te Haraki x	Hoera Kipatu x
Wi Paraone	Perohuka x	Rina Pou x	Hirini Moekau x
Mercana	Raniera Te Heuheu x	Mihi Mere Pauro x	Raharuhi Tuanehu x
Wi Puarere x	Heni Pototi x	Arama Pohaho x	Takataka x
Hori Korama x	Paratene Pototi x	Riria Topera x	Piripi Makoki x
Matenga Tamaiaria x	Pita Ngungu x	Te Iho x	Maupatu x
Te Teira Taratukia x	Pera Matawhaiti x	Eparaima Te Rura x	Wi Takahirangi x
Ropata Whakapuhia x	Kere Kuri x	Manahi Rangirukuhia x	Epeniha Hokeke x
Hariata Wahapeka x	Anaru Ratapu x	Riperata Kahutia x	
Tamati Te Wai x	Iraia Riki x	Katarina Kahutia x	

[TRANSLATION.]

To His Excellency Sir GEORGE F. BOWEN, Governor of New Zealand.

SIR,—

Salutations to you, to your lady, and to your children. May you live long to regulate affairs in this country. Welcome, welcome to give life to this Island (or to raise this country out of its difficulties); to look into the causes of grief, and to devise some means whereby a better state of things may be brought about, in order that the disputes between the Europeans and the Maoris may be put an end to. The only effectual means by which such a consummation could be effected is that the laws should be made equal, so that good may not be directed to one side alone, but that the benefits of equal laws should rest on both peoples—on the Europeans and the Maoris; for we are all the mutual subjects of our Lady the Queen. Suffice it, welcome; and may you receive strength from the Almighty. These are our expressions of good will to you. The following is our petition:—

Sir,—We your children are now in great distress; our troubles are not only of the present day, but have been going on for the last two years: the cause of our grief is that the Government are creating difficulties about (or are interfering with) the land of our ancestors. It is now three years since the peace of this district was disturbed; at that time there came here some Maoris from Taranaki, who urged some of our people to join the mad religion of the Hauhaus; it was not long before the Government Maoris and the Governor's Pakehas punished them, and they were put down by force of arms; they were taken prisoners and sent to the Chatham Islands. They have been now two years and a half in prison; some of them have died of sickness there; but they have been severely punished, for the crime of that people was not very great, for they committed no murders, and the disturbance